

Deu

Chapter 21

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

כִּי־יִמָּצָא חָלָל בְּאֶרֶץ־הָאֲשֶׁר־יְהוָה יֹאמֶר לְךָ לָרְשׁוּתָהּ לִפְנֵי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ לְנַפֵּל 1
倒下 -去拥有它 -给你 给予 神-你的 耶和華 -那 -在地上 被杀者 被发现 -因为
H5307 H3423 H5414 H0430 H3068 H0127 H4672
בַּשָּׂדֶה לֹא נֹדָע מִי הִכָּהוּ׃
-在田野中 不 被知道 谁 击杀了他
H3808 H3045 H4310 H5221

「在耶和華—你 神所賜你为业的地上，若遇见被杀的人倒在田野，不知道是谁杀的，

וַיֵּצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמִדְרֹוֹ אֶל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הַחָלָל׃ 2
-和出去 长老们-你的 和审判官们-你的 和量 -和量 到 -那城市们 那 -那 周围 -那被杀者
H3318 H2205 H8199 H4058 H0413 H5439

长老和审判官就要出去，从被杀的人那里量起，直量到四围的城邑，

וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הַחָלָל וְלָקְחוּ זְקֵנֶיהָ וְהָיוּ עֹגְלַת בָּקָר 3
-和是 那城 -那近的 到 -那被杀者 -和取 长老们 那城 -那那个 母牛犊 牛群
H1961 H7138 H0413 H3947 H2205 H1931 H1241
אֲשֶׁר לֹא עָבַד בָּהּ לֹא־מִשְׁכָּה בְּעֹל׃
-那 -不 被做工 不 -那 -那 在轭中 拉
H3808 H5647 H4900 H5923

看哪城离被杀的人最近，那城的长老就要从牛群中取一只未曾耕地、未曾负轭的母牛犊，

וְהוֹרְדוּ וְזִקְנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת־הָעֹגְלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־יְעֻבֵד 4
-和带下 长老们 那城 那那个 -那那个 - 那母牛犊 到 溪谷 常流的 那 -不 被耕作
H3381 H2205 H1931 H1931 H0853 H0413 H0386 H3808 H5647
בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעָרְפוּ שָׁם אֶת־הָעֹגְלָה בְּנַחַל׃
-在它里面 不 和 被播种 和打断脖子 那里 - 那母牛犊 在溪谷中
H3808 H2232 H6202 H0853

把母牛犊牵到流水、未曾耕种的山谷去，在谷中打折母牛犊的颈项。

וַיִּנְשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי־בְּכֹר כֶּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׂרְתוֹ 5
-和走近 那祭司们 儿子们 利未 因为 在他们中 拣选 耶和華 神-你的 去服事他
H5066 H3548 H3878 H0977 H3068 H0430 H8334
וּלְבָרְכָךָ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יְהוָה כָּל־רִיב וְכָל־נֹנֵעַ׃
-和去祝福 在名 耶和華 -和按照 是 口-他们的 一切 争讼 和一切 灾祸
H1288 H8034 H3068 H1961 H6310 H3605 H7379 H3605 H5061

祭司利未的子孙要近前来；因为耶和華—你的 神拣选了他们事奉他，奉耶和華的名祝福，所有争讼殴打的事都要凭他们判断。

וְכָל זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרֹבִים אֶל־הַחָלָל יִרְחֻצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־ 6
-和一切 长老们 那城 那近的们 那那个 到 -那被杀者 洗 耶和華 手-他们的 在
H3605 H2205 H1931 H7138 H0413 H3027 H0853 H7364
בְּנַחַל הָעֹגְלָה הָעֹרֹפָה׃
-在溪谷中 那被打破脖子的 那母牛犊
H6202

14 וְהָיָה אִם-לֹא תִפְצֹתַּךְ בָּהּ וְשָׁלַחְתָּהּ בָּהּ וּמָכַרְתָּ לָא-תִמְכְּרֶנָּה בְכֶסֶף

-和是 如果 不 喜悦 在她 喜悦 不 如果 不 用银子 卖她 不 和卖 按她自己 和打发她 在她

H1961 H3808 H3808 H8478 H5315 H4376 H3808 H3701 H4376 H3808

לֹא-תִתְעַמְרָךְ בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עָנִיתָהּ: ם

-不 虐待 在她 因为 那 你苦待了她 一

H3808 H8478

「后来你若不喜悦她，就要由她随意出去，决不可为钱卖她，也不可当婢女待她，因为你玷污了她。」

15 כִּי-תִהְיֶינָּה לְאִישׁ שְׁנַיִם נָשִׁים הָאֶחָת אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוֹאָה וְיִלְדוּ-לוֹ בָנִים

-因为 有 给人 两个 妻子 那一个 被爱的 和那一个 被恨的 和生 给他 儿子们

H1961 H0376 H08147 H0802 H0259 H0157 H0259 H8130 H3205

הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוֹאָה וְהָיָה תֵּבֶן הַבְּכוֹר לְשִׂיאוֹהָ:

-那被爱的 和那被恨的 和是 那儿子 那长子 那被恨的-的

H0157 H8130 H1961 H1060 H8146

「人若有二妻，一为所爱，一为所恶，所爱的、所恶的都给他生了儿子，但长子是所恶之妻生的。」

16 וְהָיָה בְיוֹם הַנְּחִילוֹ אֶת-בְּנָיו אֵת אֲשֶׁר-יְהִי לּוֹ לֹא יוּכַל

-和是 在日子 使继承-他 那儿子们-他的 那 那 属于 给他 不 能

H1961 H3117 H5157 H0853 H0853 H0853 H1961 H3808 H3201

לְבַכֵּר אֶת-בֶּן-הָאֲהוּבָה עַל-פְּנֵי בֶן-הַשְּׂנוֹאָה הַבְּכֹר:

-使成长子 儿子 那被爱的 在面前 面 儿子 那被恨的 那长子

H1069 H0853 H0157 H6440 H8130 H1060

到了把产业分给儿子承受的时候，不可将所爱之妻生的儿子立为长子，在所恶之妻生的儿子以上，

17 כִּי-אֶת-הַבְּכֹר בֶּן-הַשְּׂנוֹאָה יְכִיר לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכָל אֲשֶׁר-

-因为 那 那长子 儿子 那被恨的 承认 去给 给他 份 二 在一切中 那

H0853 H1060 H8130 H5414 H6310 H8147 H3605

יִמָּצָא לוֹ כִּי-הוּא רֵאשִׁית אָנּוּ לוֹ מִשְׁפֵּט הַבְּכֹרָה: ם

-被找到 给他 因为 他 起初 力量-他的 给他 典章 那长子权 一

H4672 H1931 H7225 H0202 H4941 H1062

却要认所恶之妻生的儿子为长子，将产业多加一分给他；因这儿子是他力量强壮的时候生的，长子的名分本当归他。」

18 כִּי-יְהִי לְאִישׁ בֶּן-סוֹרֵר וּמוֹרָה אֵינּוֹ שָׁמַע בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל-

-因为 有 给人 儿子 悖逆的 和顽梗的 他不 听从 在声音中 父亲-他的 和在声音中

H1961 H0376 H5637 H4784 H0369 H8085 H0001

אָמוֹ וַיִּסְרּוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם:

-母亲-他的 和管教 他 和不 听从 向他们

H0517 H3256 H0853 H3808 H8085 H0413

「人若有顽梗悖逆的儿子，不听从父母的话，他们虽惩治他，他仍不听从，

19 וְתִפְשׂוּ בּוֹ אָבִיו וְתִפְשׂוּ אֹתוֹ וְהוֹצִיאוּ אִתּוֹ זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל-שַׁעַר

-和抓住 在他 父亲-他的 和母亲-他的 和带出 他 到 长老们 城-他的 和到 门

H8610 H0001 H0517 H3318 H0853 H0413 H2205 H0413 H8179

מִקְמוֹ: ם

地方-他的

H4725

父母就要抓住他，将他带到本地的城门、本城的长老那里，

וְאָמְרוּ - 和说 20
 אֶל- 到 H0413
 זְקֵנֵי 长老们 H2205
 עִירוֹ 城-他的
 בָּנֵינוּ 儿子-我们的
 זֶה 这个 H2088
 סוֹרֵר 悖逆的 H5637
 וּמְרִירָה - 和顽梗的 H4784
 אֵינְנוּ 他不 H0369
 שֹׁמְעֵי 听从 H8085

בְּקִלְנוֹ - 在声音中-我们的
 זוּלָלָה 贪食的
 וְסָבָא: - 和酗酒的
 H5435

对长老说：『我们这儿子顽梗悖逆，不听从我们的话，是贪食好酒的人。』

וְרָגְמָהּ - 和用石头打 21
 כָּל- 一切 H3605
 אַנְשֵׁי 人们 H0376
 עִירוֹ 城-他的
 בְּאֲבָנִים - 用石头 H0068
 וְנָמַת - 和死 H4191
 וּבְעֵרָתָּהּ - 和除去 H7451
 הָרָעָה - 那恶 H7451
 מִמֶּנִּיךָ - 从你中间 H7130
 וְכָל- 和一切 H3605
 יִשְׂרָאֵל 以色列 H3478

וְיִרְאוּ: - 和惧怕
 שִׁמְעוּ 听见 H8085
 H3372

本城的众人就要用石头将他打死。这样，就把那恶从你们中间除掉，以色列众人都要听见害怕。」

וְכִי- 和-因为 22
 יְהִיָּה 有 H1961
 בְּאִישׁ - 在人 H0376
 חַטָּא 罪 H2399
 מִשְׁפָּט־ 典章 H4941
 מוֹת 死 H4194
 וְהוּמָת - 和被处死 H4191
 וְתִלִּיתָּהּ - 和挂 H8518
 אֵת 他 H0853
 עַל- 在 H6086
 עֵץ: 木头 H6086

「人若犯该死的罪，被治死了，你将他挂在木头上，

לֹא- 不 23
 תֵּלִין 过夜
 נִבְלָתוֹ 尸体-他的 H5038
 עַל- 在
 הָעֵץ - 那木头 H6086
 כִּי- 因为
 קָבֹר 埋葬 H6912
 תִּקְבְּרֶנּוּ 埋葬他 H6912
 בַּיּוֹם 在那日 H3117
 הַהוּא - 那那个 H1931
 כִּי- 因为 H1931

קָלַת 咒诅 H7045
 אֱלֹהִים 神 H0430
 תִּלְוִי 被挂的 H8518
 וְלֹא - 和不 H3808
 תִּטְמָא 玷污 H0853
 אֶת- 地-你的
 אֲדָמָתְךָ 那- H0127
 אֱשֶׁר 耶和華
 יְהוָה 神-你的 H0430
 אֱלֹהֶיךָ 神-你的 H0430
 נָתַן 给予 H5414
 לָךְ - 给你 H5414

נַחְלָה: 产业
 H5159

他的尸首不可留在木头上过夜，必要当日将他埋葬，免得玷污了耶和华—你神所赐你为业之地。因为被挂的人是在神面前受咒诅的。